



Либаний. 1916: Артемида
// Речи Либания. Т. II / С. Шестаков (пер.). Казань, 417-426.

НАУЧНО-ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ ЦЕНТР АНТИКОВЕДЕНИЯ
ЯРОСЛАВСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО УНИВЕРСИТЕТА ИМ. П.Г. ДЕМИДОВА
ЯРОСЛАВЛЬ, РОССИЯ

THE SCIENTIFIC & EDUCATIONAL CENTRE FOR CLASSICAL STUDIES
AT YAROSLAVL DEMIDOV STATE UNIVERSITY
YAROSLAVL, RUSSIA

DAS WISSENSCHAFTLICHEN FORSCHUNGS- UND STUDIENZENTRUM FÜR DIE GESCHICHTE,
KULTUR UND RECHT DER ANTIKE DER STAATLICHEN DEMIDOW-UNIVERSITÄT JAROSLAWL
YAROSLAWL, RUSSLAND

yar.antik.center@gmail.com
<http://elar.uni Yaroslavl.ac.ru/jspui/handle/123456789/10>



Ярославский
государственный
университет
им. П.Г. Демидова
Yaroslavl Demidov State University

Российская
Ассоциация
Антиковедов
Russian
Society of
Classical Studies



Научно-исследовательский и
образовательный Фонд
«Центр изучения
римского права»
Ярославский филиал
The Research and Educational Foundation
“The Centre for Roman Law Studies”
Yaroslavl branch

лающій приобрести покупаетъ ихъ оружіемъ и битвами, и особенно съ людьми и деньгами. И въ короткое время мы перебиваемъ въ рукахъ немалого числа владыкъ. Но пусть во власти нынѣшнихъ мы сами и дѣти наши пребудемъ какъ можно дольше.

Итакъ, никто не свободенъ, а свободенъ ли тотъ, кто философствуетъ, рассмотримъ, господа, въ другомъ собраніи ¹⁾ на эту тему.

Артемида (orat. V F).

1. Самое то, что я сейчасъ и живу, и говорю, и вижу васъ, и вы меня видите, очевиднѣйшимъ образомъ даровано мнѣ, господа, Артемидою, которая спасла меня изъ самыхъ вратъ смерти и сохранила. А въ богинѣ, давшей это, не слѣдъ оказаться неблагодарнымъ, но, показавъ себя справедливымъ, соблюсти законъ о томъ.

2. Законъ же таковъ, чтобы воспользовавшійся благостью кого либо изъ боговъ чтить того, кто оказалъ ему таковую. А чтить одинъ, посвящая вратеры, другой—золотыя блюда, третій—другую утварь, четвертый вѣнокъ, пастухъ флейту, охотникъ голову звѣря, а поэтъ гимнъ въ метрѣ, риторъ гимнъ безъ метра. И мнѣ важется, у боговъ гимнъ пользуется предпочтеніемъ передъ золотомъ, если и дѣльный мужъ далъ бы такой приговоръ объ этихъ двухъ предметахъ, что болѣе почта ему приносить первый, а не второе.

3. И вотъ мы оплачиваемъ за спасеніе рѣчью, а даровать то, чтобы мнѣ въ рѣчи не потерпѣть полной неудачи,—дѣло богини, давшей то, что я еще существую, а ей легко получить то отъ водителя Музъ и брата.

4. Артемида, дочь Зевса и Латоны, отца величайшаго изъ боговъ, матери той, кого онъ избралъ для подобныхъ родовъ, и когда Делосъ поднялся и остановился и остановилъ Латону, Артемида опережаетъ Аполлона и помогаетъ матери при родахъ и Аполлона.

¹⁾ *σύλλογος* см. т. I, стр. XVII.

5. Похвально и то, когда вскормленникъ въ позднѣйшее время отплачиваетъ родителямъ за воспитаніе, а она вмѣстѣ родилась, и отплатила родительницѣ въ пору, наиболѣе требовавшую помощницы. Поэтому и за тѣ блага, виновникомъ коихъ для людей является Аполлонъ, надо быть признательнымъ обоимъ божествамъ, и тому, который далъ послѣ того, какъ родился, и той, которая принимала при родахъ.

6. И что тотчасъ, въ первые дни она оказалась храбрѣ Аполлона предъ угрозами Геры, откуда явились и имена одной Артемиды, другому Локсій, объ этомъ оставимъ говорить ¹⁾ другимъ.

7. Послѣ рожденія дарами ей отъ Геи былъ лукъ и стрѣлы и то, что она тотчасъ уже владѣла этимъ искусствомъ. Тотчасъ появились олени, и это, полагаю, отъ Геи, и были поражаемы одинъ за другимъ ради упражненія въ стрѣльбѣ изъ лука. Это подражаніе Артемидѣ сдѣлало, повидимому, стрѣльбомъ и Аполлона, такъ что Аполлонъ могъ быть ученикомъ Артемиды въ стрѣльбѣ.

8. Подрастая, богиня блистала красотой, а брва избѣгала и влядалась головою отца, что дѣйствительно останется дѣвою. Свидѣтелями красоты являются, именно, и, другіе поэты и мудрѣйшій Гомеръ, во первыхъ, образомъ ся почитавшій дочь Алкиноя, во вторыхъ, — дочь Иварія, присоединивъ къ Артемидѣ Афродитѣ, слѣдовательно, приравнивая обѣихъ богинь въ красотѣ.

9. Кромѣ того, Пареній, рѣва въ Пафлагоніи, которая красива, по преданію красива потому, что была мѣстомъ купанія Артемиды. Достаточнымъ свидѣтелемъ, далѣе, того, что она бѣгала отъ общенія съ мужчиной, служить несчастный Оріонъ при такой своей величинѣ сраженный скорпіономъ ¹⁾ за то, что покушался на то, на что нельзя было.

10. Что предпочла быть дѣвственницей Аѳина, появившаяся отъ одного отца, не удивительно, а эта, хотя родилась отъ брака, все же преслѣдовала дѣвство. И Афродита вслѣдствіе красоты своей и сама вступила въ связь съ мужемъ, и стала блюстительницей браковъ и гименеевъ, а эту красота не скло-

¹⁾ [Eratosth.] Catast. 32. Serv. ad Aen. l 535. Lucan. IX 836. Odysse XI 572.

нила сожителемъ богу, беременѣть, рожать и она не подверглась желаніямъ вступившаго въ бракъ.

11. Не пожелала она блюсти ни прялку, ни шерсть, или рукодѣлье и женскія занятія, признавъ это ниже своей природы, но устремилась на звѣрей, бродя по балкамъ, горамъ, рощамъ, чащамъ, находя наслажденіе въ охотѣ. Въдъ Артемидѣ не требуется труда для стрѣльбы, но, какъ мы птицами въ заключеніи, такъ она располагаетъ кабанамъ, оленями и вазимъ ей угодно другимъ звѣремъ.

12. И она въ полной мѣрѣ владычица звѣрей, скорѣе, чѣмъ мы—рабовъ. Въдъ изъ послѣднихъ иной, случилось, взглянуть дервко и огорчить словомъ и, ушедши въ бѣга, ускользаетъ, а тѣ (звѣри) подвергаются всему тому, что только ей угодно, и уступаютъ дѣйствіямъ богини.

13. Она же услаждается видомъ ихъ бѣгства, наслаждается стрѣльбою изъ лука. Сама своей забавою она защищаетъ людской родъ, уменьшая число враждебныхъ ему звѣрей и, мнѣ вѣжется, тѣмъ еще, что они не приходятъ въ городамъ и, нападая, не растерзываютъ и не съѣдаютъ и не опустошаютъ населеніе городовъ. 14. Кто бы, въ самомъ дѣлѣ, снесъ согласное нашествіе породъ звѣрей, когда даже одинъ изъ нихъ, при томъ истощавшихъ въ звѣринцѣ, если, перескочивъ ограду, побѣжитъ по городу, однимъ взглядомъ своимъ приводитъ въ смятеніе, пугаетъ и заставляетъ выглядывать гдѣ бы только спастись, двери запираются, слышатся крики людей другъ къ другу и подымается суматоха, кавая водворяется, когда враги ворвались въ городъ?

15. Такъ что же, вообразимъ, произошло бы отъ нашествия звѣрей со львами во главѣ? Поэтому дѣйствительное положеніе вещей, что тѣ звѣри, нашествія коихъ нельзя было бы снести, пребываютъ въ лѣсахъ,—милость богини.

16. Иной скажетъ, что великое дѣло, войну, блюдутъ Аресъ и Аѳина. Но немалая доля боевыхъ подвиговъ принадлежитъ и Артемидѣ, если кто ниб. не считаетъ малозначущими для воюющихъ лукъ и стрѣлы, путемъ коихъ можно издали одолѣвать врага, дѣйствуя безъ вреда для себя.

17. Слѣдовательно, если бы у однихъ изъ сражающихся были стрѣлки, а у другихъ нѣтъ, гоплиты были бы самымъ быстрымъ образомъ истреблены выстрѣлами, раньше, чѣмъ вступить въ рукопашную, и жили бы безъ всякихъ ранъ эти

побѣдившіе стрѣлки, и во время осады стрѣлокъ неразъ снялъ бы врага со стѣны, сразилъ бы штурмующаго. А сколько бы могъ сдѣлать здѣсь гоплитъ?

18. Любой можетъ составить себѣ отличное представленіе о томъ, какъ много значить лукъ, изъ примѣра Геракла, который, собравшись очищать землю, пошелъ на свой подвигъ, не панцырь надѣвъ и не щитъ взявъ, но взявъ лукъ и колчанъ, коими совершалъ большинство своихъ подвиговъ.

19. Его лукомъ воспользовалось для побѣды и явившееся послѣ него на Иліонъ войско. А если бы Филоктетъ не явился съ Лемноса съ лукомъ Геракла, мало было бы толку отъ снаряженія гоплитовъ.

20. Вообще же, кто ловокъ въ охотѣ, тотъ пригоденъ и на войнѣ. Охота хорошій учитель войны. И тотъ, кто съ нея попадаетъ на войну, храбръ, умѣя спастись и погубить, а кто—безъ охоты, робокъ, плохъ и радость врагамъ.

21. Достойный Ксенофонтъ, въ своемъ словѣ объ охотѣ, перечисляетъ тѣхъ, счастьемъ коихъ служила охота, возбуждавшихъ удивленіе и способныхъ ускользать отъ опасности. И вы знаете, юноши, мужей, коихъ перечисляетъ Ксенофонтъ.

22. Достойны, потому, удивленія и тѣ женщины, коихъ возлюбила Артемида и удержала за занятіями охотой. Мнѣ кажется, онѣ, заставъ на войнѣ мужчинъ, неопытныхъ въ охотѣ, прекрасно доказали бы, что всякій воинъ, принявшійся за войну раньше охоты, неподлинный воинъ.

23. Это доказываетъ городъ лакедемонянъ. Считающійся наиболѣе преданнымъ военному дѣлу, онъ, оказывается, наиболѣе преданъ занятію охотой. Итакъ у нихъ есть обычай, что явившійся на праздниѣ Артемиды на обѣдъ, если онъ не бывалъ на охотѣ, считается преступнымъ и подвергается возмездію. Возмездіе же таково: кто ниб., принесши амфору воды; выливаетъ ее на голову мальчика, если то мальчикъ, а у мужа тому подвергается палець, и въ Лакедемонѣ вода эта—безчестіе. Значить, желая побѣждать въ оружіи, они находили это одно важнѣйшимъ подспорьемъ для побѣды—одолѣвать звѣрей.

24. Артемидѣ можно было бы кое что сказать не только по отношенію къ Аресу и Аѣинѣ, но и всѣмъ богамъ, которые, передавъ людямъ искусства, ихъ держатъ за работою въ нихъ

и получаютъ отъ этого почитаніе. Вѣдь если бы людей не было, искусства погибли бы, и люди не подвергались бы мученіямъ съ погибелью тѣхъ, что ихъ приносили, и того, что надо было переносить. Въ таковой общаѣ обоимъ погибель и при отсутствіи помогающаго она восторжествовала бы.

25. Кто бы, въ самомъ дѣлѣ, при отсутствіи рождающихся, или стали плавать по морю, или обрабатывать землю, или сочинять рѣчи, или лечить физическіе недуги, или ковать, или строить дома, сражаться въ морскомъ, пѣшемъ или конномъ сраженіи, когда смерть предупреждаетъ рожденіе? Или не рождалось бы ничего, или совсѣмъ немного, да и то не безъ увѣчія.

26. Вѣдь и все то, что когда либо или не избѣгало потопа, или являлось на свѣтъ увѣчнымъ, такъ что наказанье такимъ, что они не умерли безъ этой богини, одни этого пути и не прошли, другіе не такъ, какъ подобало. Такъ всячески родъ людской, занимавшій землю, и тотъ, который во всѣ поволенія будетъ занимать землю, данъ землѣ Артемидою, тотъ, что есть, котораго нѣтъ и что будетъ.

И то, за что мы привыкли прославлять Брагъ, какъ отца людей, во время свадебъ, дары этого бога и дары Афродиты, были бы напрасны, если бы Артемиды не протягивала руку во время родовыхъ мукъ. Вѣдь и когда услышишь объ Илиѣи, слышишь объ Артемидѣ.

28. Такъ и стараніе Афродиты, а оно направлено къ дѣтороженію, ею приводится къ завершенію, какъ плывущимъ по морямъ для того—гавани. Если же все лишено бы было гаваней и не было бы мѣста для приема судна, бесплодно было бы проплытое пространство, разъ суда были разбиваемы утесами. Гавань и эта богиня тѣмъ, кто плывутъ въ лонѣ матери.

29. Поэтому она чтима всюду и увсѣхъ и великолѣпны храмы ей, жертвенники, жертвы и праздники. Аѣиане чтутъ богиню и наименованіемъ мѣсяца, это Елафеболіонъ. Въ другой же мѣсяцъ, полагаю, Мунихіонъ и приводятъ къ ней дѣвицъ передъ бракомъ, дабы, послѣ поклоненія Артемидѣ, такъ уже приступали къ дѣлу Афродиты.

30. И изъ двухъ наиболѣе цѣнимыхъ у аѣианъ мѣсть, Пирея и акрополя, послѣдній принадлежитъ Аѣиѣ, первый— Артемидѣ. А у эфесцевъ и монета носила на себѣ изображеніе лани въ отплату богинѣ за великія блага.

31. Далѣе, что здоровье доставляется людямъ Артемидой, показываетъ самое наименованіе и мы знаемъ со словъ Гомера, Эней Латоною и ею вылечивается въ большомъ святилищѣ храма.

32. И что вообще она заботится о людяхъ, тому важнымъ свидѣтельствомъ является и слѣдующее. Въ то время какъ люди приносили ей въ жертву людей, думая, что величайшихъ боговъ надлежитъ чтить величайшими жертвами, она измѣнила обычай, такъ какъ и у тѣхъ, у кого она чтится съ такою цѣлью кровью, чтуть ее живою кровью ¹⁾.

33. Она въ одно и то же время и милостива къ людямъ, и привязана къ грекамъ. Дѣйствительно, она явилась къ грекамъ, оставивъ скивовъ; и блага отъ Селены для растений и для людей,—даръ Артемиды, и власть Гекаты, большинства демоновъ надо считать властью Артемиды. Вѣдь и они—Артемиды.

34. Умѣя благодѣтельствовать людямъ, богиня умѣетъ и наказывать ихъ, поступая, полагаю, какъ отецъ, отъ коего исходятъ и богатство, и молніи, одно справедливымъ, а огонь не такимъ.

35. Она видитъ, что и братъ дѣлаетъ то и другое, какъ въ отношеніи грековъ, воевавшихъ съ троянцами изъ за Елены, коимъ онъ причинилъ повальную болѣзнь и прекратилъ ее, то и другое въ угоду жрецу, недугъ послѣ того, какъ онъ былъ оскорбленъ, избавленіе отъ него, послѣ того, какъ онъ получилъ дочь обратно.

36. Таковы и поступки Артемиды, которая отправила при посредствѣ пса ²⁾ колонію въ Іонію и содѣйствовала въ походѣ переправившемуся въ Азію Александру.

37. А что лучше ее чтить, чѣмъ пренебрегать ею, показала Ніоба, дочь Тантала, оплававшая шесть, пораженныхъ стрѣлами дочерей, показалъ и Актеонъ, увидавшій то, что не позволительно, показалъ вождь этолянъ Ойней, который, лишивъ ее какой то жертвы, стоналъ о своихъ поваленныхъ деревьяхъ, чьи корни поддавались ударамъ одного кабана. А когда звѣрь съ трудомъ былъ преодоленъ и притомъ къ бѣдѣ его ловцовъ (столько людей истребилъ онъ), другую

¹⁾ Срв. § 43.

²⁾ *κύων*, другое чтеніе *οὐός*, «кабана», см. *Forster*, ad loc.

бѣду вызвала шкура его и голова, войну, дабы никто ни на мѣренно, ни по забывчивости не пренебрегалъ почитаніемъ среди боговъ Артемиды.

38. И она внушаетъ людямъ не говорить и не дѣлать ничего сверхъ мѣры, принудивъ Агамемнона, заявившаго, что удачнѣе ея поразилъ лань, подвести къ жертвеннику дочь ради выѣзда въ море, который богиня задержала безвѣтріемъ, наказуя за надменность, при чемъ вѣтры повиновались не менѣе, чѣмъ Эолу, своему распорядителю, при каковомъ случаѣ богиня дала мѣсто и милосердію, перенесши мечъ съ дѣвицы на лань, и одна, дѣвица, исчезла, другая, лань, оказалась подъ руками.

39. Другое сходное и въ то же время несходное. Нѣкій человекъ, поймавъ гдѣ то въ Италіи огромнаго кабана, сказалъ самому себѣ: „Но теперь то не будетъ принадлежать Артемидѣ голова кабана, но она будетъ приношевіемъ мнѣ, поймавшему“. Сказавъ это, онъ повѣсилъ голову на дерево, подъ коимъ заснулъ съ наступленіемъ полдня, а она, вслѣдствіе того, что узелъ развязался, упала на грудь и убила этого болѣе чтимаго, чѣмъ богиня, охотника.

40. А если, въ свою очередь, захотите послушать, какова богиня, когда ее чтутъ, аеиняне, собираясь совершить нападеніе на высадившихся на ихъ территоріи варваровъ, флотъ Дарія, дали обѣтъ Агротерѣ принести ей въ жертву козъ столько, сколько варваровъ убьютъ. И они перебили, сколько мы слышимъ. Въдъ среди этихъ десяти тысячъ находился и Гераклъ, находился и Панъ, самъ себя призвавъ ¹⁾, а большая роль, мнѣ кажется, принадлежала Артемидѣ, болѣе могущественной богинѣ.

41. Да къ чему говорить о другихъ городахъ? Большая часть нашего города очутилась бы во власти скивовъ и была бы разграблена во время давняго нашествія, если бы эта богиня, прихвативъ съ собою брата, не обратила ихъ въ бѣгство своими стрѣлами, когда они занимали уже Флегры ²⁾.

¹⁾ Herodot. VI 105. Polem., orat. I § 35. II 1. 1.

²⁾ Разночтенія, предложенныя новыми учеными: *Φάρος* O. Müller, (Antiqu. Antioch. p. 14), *Πάρος* Gasda, «fortasse recte» Förster. Но онъ же сопоставляетъ orat. I, p. 129,4 (cf. Sievers, p. 63. 91).

А войска, которое могло бы встрѣтить нападеніе, у насъ не было, и все же свиои, съ кривомъ отступили, что было воздѣйствіемъ обстрѣла, не вынеши двухъ стрѣлковъ.

42. И этотъ большой храмъ, въ восточной сторонѣ, въ предмѣстьи построенъ на иждивеніе жены Камбиза и является отплатою за зрѣніе, спасенное ей богинею ¹⁾).

43. Я же сознаю себя обязаннымъ отплатою не только за глаза или руки, ноги, какую ниб. другую часть тѣла, но за всего себя и весь составъ своей шволы. Былъ мѣсяць, названный по Артемидѣ и седьмой день начала мѣсяца, въ каковой въ этой Метроѣ обычно справляется праздникъ богинѣ и главною его частью является кровопролитіе въ кулачной борбѣ. Борцовъ же, сколько частей города, отъ каждой одинъ и поразительнъ споръ за побѣду не изъ за большихъ наградъ, какія тратятъ на нихъ граждане той или другой части, но похоже это состязаніе на неистовство людей, угождающихъ богинѣ.

44. И вотъ въ древнія времена всѣ спѣшили на это зрѣлище и не являться на него считалось вѣщевымъ, а когда со временемъ притупился интересъ въ празднику, одни боролись, а учителя краснорѣчія вели свои занятія ²⁾, подвергаясь возмездію, толпѣ незамѣтному, но уступая тутъ обстоятельствамъ.

45. Итакъ, на дняхъ борцы ушли въ Метрою, а я призывалъ юношей, послѣдніе же не послушались. Они заявляли, что нѣчто внушаетъ нерѣшительность, что опредѣлить они не въ состояніи, но что сильно удерживаетъ ихъ. Когда же я называлъ это настроеніе лѣнностью, если они снова добиваются того, что было наканунѣ,—то былъ день свободный отъ занятій,—они повѣлялись, что увлоненіе отъ класса вызываетъ нѣкій страхъ, смущающій ихъ души.

46. Такимъ образомъ я уступилъ. Но то была, конечно, помощь Артемиды, которая помѣшала гибели, какая готова была произойти. Дѣло въ томъ, что, послѣ того какъ напуганные удалились и я оставался одинъ въ этомъ зданіи кури, немного спустя является съ рѣчью одинъ юноша, потому что неразъ ему велѣно было, если дозволить удобное время,

¹⁾ См. orat. XI § 59 сл.

²⁾ См. т. II, стр. 171.

явиться съ рукописью. Надо сказать, что объ этомъ словѣ былъ нѣкоторый разговоръ. Нашедши, что такой удобный моментъ найденъ, юноша явился.

47. И вотъ, вставъ съ своего мѣста и подошедши къ двери, я, стоя, слушалъ стоявшаго. И прочитано было больше двухсотъ стиховъ, а мнѣ пришла на мысль моя болѣзнь ногъ и что гораздо лучше слушать, сидя.

48. Отойдя, потому, и сидя на креслѣ, пригласивъ и юношу занять мѣсто на другомъ, не прочтено было еще и сорока стиховъ, какъ вижу пыль, несущуюся отъ двери самой большой и средней. Затѣмъ, сорвавшись, полетѣлъ большой рядъ камней и оказался на землѣ, при чемъ многіе разбились.

49. Я же былъ пораженъ тѣмъ, что увидѣлъ, но подвергся бы еще большому потрясенію, если бы воспринялъ слухомъ весь этотъ грохотъ. Въ дѣйствительности, я предусматрѣлъ это и руки пришли на помощь (т. е. заткнулъ уши пальцами).

50. Человѣкъ же, которому поручено было встрѣчать учениковъ при входѣ, входя, какъ разъ въ тотъ моментъ, спасенъ былъ тѣнью падавшаго куска, взглянувъ вверхъ и отступивъ на шагъ, уже послѣ того какъ занесъ другую ногу внутрь помѣщенія, такъ что получилъ ударъ въ носокъ обуви. Оторвавшаяся часть представляла протянутую надъ дверью ради красоты притолку изъ блестящаго камня, вставленнаго въ камень другой породы. Выдолбивъ этотъ послѣдній для приѣмки лучшаго камня, мастера часть этого лучшаго вставили, а другую оставили выдавшеюся, для услажденія взора. И вотъ, пока крѣпки были связи, а такими служили мельчайшія деревянныя части, онъ оставался на мѣстѣ, а когда дерево уступило времени, вставленный камень выскочилъ и очутился на землѣ въ видѣ кучи большихъ камней, количество коихъ, полагаю, и представить себѣ нельзя было раньше несчастья и которые при своемъ паденіи, не только убили бы юношей при ихъ входѣ и выходѣ, но, будь то головы верблюдовъ и слоновъ, и онѣ не избѣжали бы того, чтобы пасть тотчасъ.

52. Но „сама спасла“ сказалъ бы Гомеръ, и дѣтей отдала родителямъ, и меня явно вызволила отъ столь близкаго удара заботою о ногахъ, и отцу Зевсу соблюла храмъ чистымъ отъ смертей. А если бы она не помогла, сколько,

можно думать, ложь прибыло бы сюда, чтобы поднять тогда цвѣтъ города.

53. Итакъ мнѣ можно величаться по примѣру Симонида, а его спасали братья отъ одного съ Артемидою отца. Слѣдовательно, Симониду за пѣснь та помощь отъ Діоскуровъ, а мнѣ эта и раньше пѣсни.

Но вотъ теперъ мы отплатили, а чтобы не бранили рѣчь, объ этомъ будетъ забота богинѣ и Аполлону, водителю Музъ.

Утѣшающая Антиоху (орат. XXXIX F.).

1. Полагаю, подобаетъ сочинять рѣчи въ утѣшеніе не только тѣмъ, кто оплакиваютъ или дѣтей, или женъ, или родителей, или кого другого, но и тѣмъ, у кого печаль истекаетъ отъ нѣкоторыхъ иныхъ причинъ. Вѣдь если слѣдуетъ приходить на помощь печалющимся, надлежитъ—и этимъ, и тѣмъ, какъ въ свою очередь и врачи, мы видимъ, помогаютъ снадобьями при всякихъ пораненіяхъ. Я знаю, причиняются нѣкоторымъ другими печали и горше смерти, такъ что справедливость требуетъ утѣшать ихъ или больше тѣхъ, или по крайней мѣрѣ не меньше, если не больше.

2. Итакъ я, замѣтивъ, что ты, Антиохъ, пораженъ сильной печалью и съ великимъ трудомъ удерживаешься отъ плача изъ за того, что Миксидемъ тому учителю помогаетъ, а твоимъ интересамъ противодѣйствуетъ, предложу тебѣ это утѣшеніе, въ надеждѣ, не будешь ли ты имъ приведенъ въ убѣжденію, что для тебя эта борьба противъ тебя выгодна, а тому помощь въ убытокъ.

3. Итакъ, кто только, кого ни возьми, не знаетъ, что имѣть честныхъ друзей хорошо для тѣхъ, кто такихъ имѣетъ, а лукавыхъ—плохо? Вѣдь этого достаточно для доказательства негодности имѣющаго такихъ. Такъ, въ примѣру, тѣ, которые подпѣваютъ плясунамъ съ женщинами извѣстнаго пошиба, нисколько не отличаясь отъ тѣхъ женщинъ, съ величайшей готовностью стали бы тебѣ друзьями, и считались бы такими, и раздѣляли бы трапезу, и провожали бы, куда ты